

Explications sur l'utilisation du glossaire du VSA et indication des sources

1. Recherche alphabétique

Dans la page d'accueil du glossaire, tous les termes sont listés par ordre alphabétique:

A B C D E F G H I L M N O P R S T V Z

A

accumulation

adsorption

aération

âge des boues

ammonification

anammox

anoxie

averse

azote totale Kjeldahl

Un clic sur une lettre de l'alphabet permet de n'afficher que les termes commençant par la lettre correspondante :

A B C D E F G H I L M N O P R S T V Z ↻

D

débit

débit d'alimentation

débit de temps sec

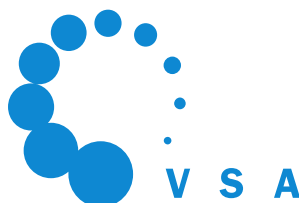
débit spécifique

décanteur primaire

décanteur secondaire

décharge

La **flèche circulaire** à l'extrémité droite de l'alphabet permet de revenir à la page d'accueil du glossaire.



2. Pages de détail des termes

Un clic sur un terme de la liste fait accéder à sa **définition**. (S'il s'agit d'un terme modèle, la page ne contient qu'une clause de non-recevabilité indiquant que les définitions de termes modèles se trouvent exclusivement dans la zone protégée « Wiki Gestion des données du PGEE».)

A B C D E F G H I L M N O P R S T V Z ↻

CHAMBRE AVEC GRILLE D'ENTRÉE

Traductions

Einlaufschacht

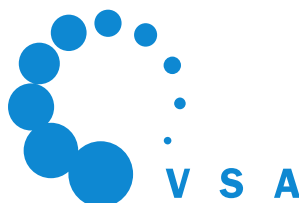
Remarques Définition

*Il s'agit d'une **définition modèle** selon VSA-DSS. La description de la définition modèle peut être trouvée dans la zone réservée aux utilisateurs « Wiki GEP Data Management ».*

Comme il s'applique aux traductions, ce terme figure également dans le glossaire public. Toutefois, la description n'est pas donnée ici afin d'éviter les redondances dans la mise à jour.

Les informations suivantes sont visibles :

1. **Définition** : affiche une ou plusieurs définitions du terme et la **source** de la définition. La définition peut être illustrée avec des graphiques ou images supplémentaires. Si la définition contient des termes eux aussi définis dans le glossaire, ils sont pourvus d'un lien vers le texte.
2. **Source** : chaque définition a une source. Celle-ci est mise entre parenthèses, à la fin de la définition (p. ex. SIA 2015). La liste des sources se trouve à la fin de ce document.
3. **Traductions** : indique les traductions du terme sélectionné. Un clic sur une traduction permet d'accéder à la définition du terme sélectionné dans une autre langue.
4. **Synonymes** : le cas échéant, ils sont mentionnés sous **aussi** dans la description détaillée des termes.
5. **Remarques** : si nécessaire, des remarques sur l'utilisation du terme dans divers ensembles de règles sont mentionnées ici.



3. Fonction de commentaire

Vous pouvez faire des propositions de compléments/corrections pour chaque terme. Pour cela, indiquez votre requête et votre adresse e-mail dans le formulaire affiché pour d'éventuelles demandes de précision :

E-MAIL-ADRESSE
IHR KOMMENTAR

SENDEN

4. Recherche en texte intégral

La loupe à droite dans la bande bleu clair permet de démarrer une recherche en texte intégral dans toute la page web.

Cliquez sur l'article voulu dans les résultats de recherche pour accéder à la définition complète du terme dans le glossaire (voir 2.).

3 RÉSULTATS DE RECHERCHE TROUVÉS POUR: «BIEN-FONDS»



Évacuation des eaux des bien-fonds

Une organisation efficace et durable de l'évacuation des eaux des biens-fonds Pour protéger l'eau et préserver sa propreté à long terme, il faut un système d'assainissement dont tous les éléments fonctionnent de manière irréprochable. Lors de l'exploitation et de l'entretien des canalisations publiques, on constate régulièrement que l'on a jusqu'ici accordé trop peu d'attention aux [...]

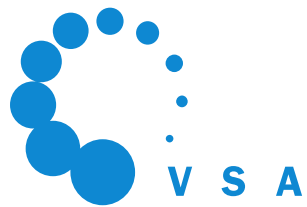
évacuation des eaux des bien-fonds

Installation d'évacuation des eaux usées, à l'extérieur d'un bâtiment, sans les collecteurs enterrés du bâtiment, jusqu'au raccordement à l'égout ou à un autre dispositif d'évacuation [SN 592 000].



Assainissement urbain

CC Assainissement urbain Objectifs Éviter la pollution des cours d'eau – favoriser la gestion des eaux pluviales Poursuivre et perfectionner les plans généraux d'évacuation des eaux (PGEE) Former des organes d'autorisation et de contrôle chargés de l'évacuation des eaux des biens-fonds Élaborer des directives et des aides à l'exécution pratiques et conviviales Proposer une plateforme [...]



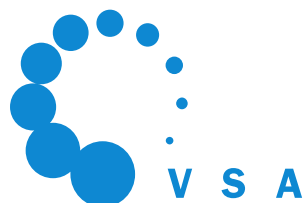
5. Fonction d'exportation pour traductions

Un clic sur le bouton vert « **Télécharger le glossaire** » vous permet d'obtenir une liste Excel avec tous les termes et leurs traductions, ainsi que d'éventuelles remarques sur l'utilisation interne du VSA et des synonymes habituels dans les normes nationales ou internationales.



TÉLÉCHARGER LE GLOSSAIRE





6. Sources en allemand

arb	Glossaire STEP Berne	https://www.arabern.ch/lexikon.html
DIN 4045	La norme de l'institut allemand de normalisation (<u>D</u> eutsches <u>I</u> nstitut für <u>N</u> ormung) « Abwassertechnik Grundbegriffe » (Termes de base de la technique de l'épuration des eaux usées) ne contient plus que des termes qui n'ont pas été repris dans la norme EN 16323.	https://www.din.de/de
SIA	Directive de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (<u>S</u> chweizerischer <u>I</u> ngenieur- und <u>A</u> rchitektenverein), p. ex. SIA 405	https://www.sia.ch/
tab	Service des Ponts et Chaussées de la ville de Berne	https://www.bern.ch/politik-und-verwaltung/stadtverwaltung/tvs/tiefbauamt
urd	Urban Drainage, Multilingual Glossary, English, French, German, Japanese, IWA Publishing, 2004, ISBN 190022206 X	
VAW	VAW n° 98 : Kellenberger, Markus H. : Wirbelfallschächte in der Kanalisationstechnik, Mitteilungen der Versuchsanstalt für Wasserbau, Hydrologie und Glaziologie Nr. 98, 1988, VAW-ETH Zürich	https://vaw.ethz.ch/
rwrili	Directive du VSA « Gestion des eaux urbaines par temps de pluie »	
QUIK	Directive du VSA « Qualité dans la réhabilitation des canalisations »	
OFEV	Office fédéral de l'environnement	https://www.bafu.admin.ch/bafu/de/home.html
S N 592000	Norme suisse 592000 Installations pour l'évacuation des eaux des biens-fonds (2012)	
EN 16323	Norme européenne 16323 « Glossaire de termes techniques des eaux résiduaires ». Version trilingue.	https://www.cen.eu/Pages/default.aspx